

Zaznajomiwszy się z powyższą konwencją uznaliśmy ją i uznajemy za słuszną zarówno w całości jak i każde z zawartych w niej postanowień; oświadczamy, że jest ona przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona i przyrzekamy, że będzie niezmiennie zachowywana.

NA DOWÓD CZEGO, wydaliśmy Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej.

W Warszawie, dnia 1 września 1930 roku.

(—) *I. Mościcki*

Przez Prezydenta Rzeczypospolitej  
Prezes Rady Ministrów:

(—) *J. Piłsudski*

Minister Spraw Zagranicznych:

(—) *August Zaleski*

L. S.

Après avoir vu et examiné ladite Convention, Nous l'avons approuvée et approuvons en toutes et chacune des dispositions qui y sont contenues; déclarons qu'elle est acceptée, ratifiée et confirmée et promettons qu'elle sera inviolablement observée.

EN FOI DE QUOI, Nous avons délivré les présentes Lettres, revêtues du Sceau de la République.

Donné à Varsovie, le 1 Septembre 1930.

(—) *I. Mościcki*

Par le Président de la République  
Le Président du Conseil des Ministres:

(—) *J. Piłsudski*

Le Ministre des Affaires Étrangères:

(—) *August Zaleski*

L. S.

## 598.

### OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 15 lipca 1931 r.

w sprawie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych konwencji między Rzeczpospolitą Polską a Królestwem Rumunii o wolności tranzytu kolejowego z Polski do Polski przez terytorjum rumuńskie pomiędzy Zaleszczykami a Jasienowem Polnym, podpisanej w Bukareszcie dnia 30 października 1929 r.

Podaje się niniejszem do wiadomości, że w wykonaniu art. 32 konwencji między Rzeczpospolitą Polską a Królestwem Rumunii o wolności tranzytu kolejowego z Polski do Polski, przez terytorjum rumuńskie pomiędzy Zaleszczykami a Jasienowem Polnym, podpisanej w Bukareszcie dnia 30 października 1929 r., wymiana dokumentów ratyfikacyjnych powyższej konwencji nastąpiła w Warszawie dn. 3 lipca 1931 r.

Minister Spraw Zagranicznych: *August Zaleski*

## 599.

### POROZUMIENIE

między Polską i Grecją w sprawie prawa ubogich i kaucji aktorycznej, podpisane w Warszawie dnia 10 kwietnia 1930 r.

#### Przekład.

W IMIENIU RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ,

MY, IGNACY MOŚCICKI,

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ,

wszem wobec i każdemu z osobna, komu o tem wiedzieć należy, wiadomem czynimy:

Dnia dziesiątego kwietnia tysiąc dziewięćset trzydziestego roku zawarte zostało w Warszawie w formie wymiany not porozumienie pomiędzy Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Greckiej dotyczące prawa ubogich i kaucji aktorycznej, o następującem brzmieniu dosłownem:

AU NOM DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE,

NOUS, IGNACY MOŚCICKI,

PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE,

à tous ceux qui ces présentes Lettres verront,  
Salut:

Un Arrangement relatif à l'assistance judiciaire gratuite et à la caution judicatum solvi ayant été conclu entre le Gouvernement de la République de Pologne et le Gouvernement Hellénique sous forme des notes échangées à Varsovie le dix avril mil neuf cent trente, Arrangement dont la teneur suit: